



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 27 grudnia 2024 r.

Znak:PNK.III.431.57.2024

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 823/2024 oraz Nr 824/2024 z dnia 24 października 2024 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	28 listopada 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261 ze zm.).

Okres objęty kontrolą	Od 1 stycznia 2023 r. do 13 października 2024 r.
Zakres kontroli	<p>Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą, zgodnie z Pani informacją¹ w repertorium odnotowano 470 wpisów w 2023 r. i 406 wpisów w 2024 r.</p> <p>Nie odnotowano wpisów na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano:</p> <p>z 2023 r. – 4 % wpisów tj. wpisy nr: 10 – 15; 100 – 105; 401 – 406 (18 wpisów)², z 2024 r. – 5 % wpisów tj. wpisy nr: 20 – 26; 200 – 206; 300 – 305 (20 wpisów) (dowód: akta kontroli nr 11).</p> <p>W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy odstąpiono od kontroli ze względu na brak tłumaczeń.</p>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy; od dnia ostatniego wpisu nie przerwała Pani wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata; wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy; w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej; zgodnie z Pani pisemną informacją, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie wykonywała Pani tłumaczeń ustnych; nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej; na podstawie wpisów objętych kontrolą w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium ustalono, że w przypadku jednego wpisu³ – poświadczenia tłumaczenia pisemnego sporządzonego przez inną osobę – nie odnotowała Pani języka poświadczenia, co stanowi <i>uchybiecie</i>.
--	---

¹ Pismo z dnia 13.10.2024 r.

² Wpis nr 400 z 2023 r. nie został przesłany do kontroli, natomiast dwukrotnie została skopiowana i przesłana strona repertorium zawierająca wpisy nr 300-304 z 2024 r.

³ Nr 102 z 2023 r.

	<p>Ponadto nieprecyzyjnie wskazała Pani rodzaj wykonanej czynności wpisując tylko zwrot „potwierdzenie”. Zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy repertorium zawiera wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia (...).</p> <p>Jak precyzują Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴, wpis do rubryki „Rodzaj wykonanej czynności i język tłumaczenia” ma określić czynność wykonaną przez tłumacza przysięgłego, do wykonania której pozostaje uprawniony mocą art. 13 ustawy, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne z języka (...) na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), <u>poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego z języka (...) na język (...)</u>, odpis dokumentu w języku (...), poświadczenie dostarczonego odpisu dokumentu w języku (...).</p> <p>Pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁵:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie z uchybieniem • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – odstąpiono od oceny ze względu na brak tłumaczeń.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawioną powyżej ocenę i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego podczas kontroli uchybienia i nieścisłości poprzez odnotowywanie języka poświadczenia dostarczonego tłumaczenia pisemnego oraz precyzyjne wskazywanie rodzaju wykonywanej czynności.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>

Józef Bryk

⁴ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne pod adresem: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>

⁵ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Wojewoda Świętokrzyski

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	2499907.7201216.9284326
Nazwa dokumentu	zanonimizowane wystapienie pokontrolne.pdf
Tytuł dokumentu	zanonimizowane wystapienie pokontrolne
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	D6429B73E57C3E4128DEAE862507ECEA8AD603B4
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.124.8.8.

Data wydruku: 02.01.2025

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK w zastępstwie za Antoszevska-Mazur Izabela (Izabela Antoszevska-Mazur)